

Isa

Chapter 19

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

וּבָא	קֵל	עָב	עַל-	רָכַב	יְהוָה	הֵגָה	מִצְרַיִם	מִשְׁאָ	1
e-vindo	veloz	nuvem	sobre-	cavalgando	YHWH	Eis	Mitsrayim	Sentença-de	
H0935	H7031	H5645		H7392	H3068	H2009	H4714		
מִצְרַיִם	וּלְבָב	מִפְּנֵי	מִצְרַיִם	אֱלִילִי	וְנִעָו		מִצְרַיִם		
Mitsrayim	e-o-coração-de	da-sua-face	Mitsrayim	os-ídolos-de	e-estremecerão		ao-Mitsrayim		
H4714	H3824	H6440	H4714	H0457	H5128		H4714		
						בְּקִרְבּוֹ:	יִמַּס		
						dentro-dele	derreterá		
						H7130	H4549		

Pezo do Egypto. Eis que o Senhor vem cavalgando n'uma nuvem ligeira, e virá ao Egypto: e os ídolos do Egypto serão movidos perante a sua face, e o coração dos egypcios se derreterá no meio d'elles.

וְאִישׁ	בְּאָחִיו	אִישׁ-	וְנִלְחָמוּ	בְּמִצְרַיִם	מִצְרַיִם	וְסִכְסְכֵתִי	2
e-homem	contra-seu-irmão	homem-	e-lutarão	contra-Mitsrayim	Mitsrayim	E-incitarei	
H0376	H0251	H0376		H4714	H4714		
		בְּמַמְלָכָה:	מַמְלָכָה	בְּעִיר	עִיר	בְּרֵעֵהוּ	
		contra-reino	reino	contra-cidade	cidade	contra-seu-próximo	
		H4467	H4467			H7453	

Porque farei com que os egypcios se levantem contra os egypcios, e cada um pelejará contra o seu irmão, e cada um contra o seu proximo, cidade contra cidade, reino contra reino.

וְדָרְשׁוּ	אֶבְלַע	וְעֲצָתוֹ	בְּקִרְבּוֹ	מִצְרַיִם	רוּחַ-	וְנִבְקָה	3	
e-consultarão	destruirei	e-seu-conselho	dentro-dele	Mitsrayim	o-espírito-de	E-esvaziar-se-á		
H1875	H1104	H6098	H7130	H4714	H7307			
	הַיִּדְעָנִים:	וְאֵל-	הָאֲבוֹת	וְאֵל-	הָאֲמֵיִם	וְאֵל-	הָאֱלִילִים	אֵל-
	os-advinhos	e-(a)-	os-médiuns	e-(a)-	os-mortos	e-(a)-	os-ídolos	(a)-
	H3049	H0413	H0178	H0413	H0413	H0413	H0457	H0413

E o espirito dos egypcios se esvaecerá no seu interior, e destruirei o seu conselho: então consultarão aos seus ídolos, e encantadores, e advinhos e magicos.

יִמְשָׁל-	עוֹ	וּמֶלֶךְ	קָשָׁה	אֲדֹנָיִם	בְּיַד	מִצְרַיִם	אֶת-	וְסִכְרֵתִי	4
dominar-lhes-á-	forte	e-rei	duros	senhores	na-mão-de	Mitsrayim	(a)	E-entregarei	
H4910	H5794	H4428	H7186	H0113	H3027	H4714	H0853	H5534	
				צְבָאוֹת:	יְהוָה	הָאֲדֹנָי	נֹאם	כֹּה	
				Tsevaot	YHWH	o-Senhor	declaração-de	neles	
				H3068	H0113	H5002			

E entregarei os egypcios nas mãos de um senhor duro, e um rei rigoroso dominará sobre elles, diz o Senhor, o Senhor dos Exercitos.

וַיִּבֶשׂ:	יִחָרַב	וְנָהָר	מֵהַיָּם	מֵיִם	וְנִשְׁתָּוַר	5
e-ficará-seco	secará	e-o-rio	do-mar	águas	E-secar-se-ão-	
H5405		H5104	H3220	H4325	H3001	

E farão perecer as aguas do mar, e o rio se esgotará e seccará.

6 וְהֶאֱזַנְיָחוּ וְנִהְרֹתָיִם דָּלְלוּ וַחֲרָבוּ יְאֵרֵי מִצְרַיִם קָנָה וְסוּרָה קָמְלוּ:
E-federão os-rios minguaram e-secaram os-canais-de Matsor cana e-junco e-junco murcharam
H5104 H1809 H2975 H4693 H7070 H5488 H7060

Tambem aos riosarão apodrecer e os esgotarão earão seccar as correntes das cavas: as canas e os juncos se murcharão.

7 עָרוֹת עַל-יְאֵר וְעַל-יְאֵר נִיְבֵשׁ וְעַל-יְאֵר נִיְבֵשׁ
Descampados ao-lado-de o-Nilo foz-do Nilo e-toda sementeira-do Nilo seccará
H6169 H2975 H6310 H3605 H2975 H4218 H3001

וְאֵינְנָהּ נִדְרָה
e-não-há será-soprada
H0369 H5086

A relva junto ao rio, junto às ribanceiras dos rios, e tudo o semeado junto ao rio, se seccará, ao longe se lançará, e mais não subsistirá.

8 וְאֵנִי תְּדִינִים וְאֶבְלֹוּ כָּל-מִשְׁלִיכֵי בְּיְאֵר אֲנֹזֶה
E-gemerrão os-pescadores e-lamentarão todos-os-que-lançam-no Nilo anzol
H0578 H1771 H0056 H3605 H7993 H2975 H2443

וּפְרָשֵׁי מִקְמַרְתָּ עַל-פְּנֵי-מֵי אֲמָלְלוּ:
e-os-que-estendem rede sobre-a-face-de-águas murcharão
H6566 H6440 H4325 H0535

E os pescadores gemerão, e suspirarão todos os que lançam anzol ao rio, e os que estendem rede sobre as águas desfallecerão.

9 וּבִשְׁנוֹ עֹבְדֵי פִשְׁתִּים שְׂרִיקוֹת וְאֲרָגִים חוֹרֵי
E-envergonhar-se-ão os-que-trabalham-com linho cardado e-os-que-tecem tecido-branco
H0954 H5647 H6593 H8305 H0707 H2355

E envergonhar-se-hão os que trabalham em linho fino, e os que tecem panno branco.

10 וְהָיוּ שְׂתִיתֵיהֶם מְדֻכָּאִים כָּל-עֹשֵׂי שֹׁכְרֵי אֲנָמִי-נַפְשׁ
E-serão seus-fundamentos esmagados todos-os-que-fazem salário represas-de-alma
H1961 H8356 H1792 H3605 H7938 H0099 H5315

E juntamente com os seus fundamentos serão quebrantados todos os que fazem por pago viveiros de prazer.

11 אֲדָ-אֲוִלִים שָׂרֵי צֹעַן חֲכָמִי יַעֲצֵי פַרְעֹה עֵצָה
Certamente-tolos os-príncipes-de Tsoan sábios os-conselheiros-de Pharaoh conselho
H0389 H0191 H8269 H6814 H2450 H6098 H6547 H6098

נִבְעָרָה אֵיד תֹּאמְרוּ אֶל-פַּרְעֹה בֶן-מְלָכֵי-קְדָם:
Como brutos direis a-Pharaoh filho-de sábios eu filho-de reis-de-antiguidade
H0559 H0413 H6547 H2450 H0589 H4428

Na verdade loucos são os principes de Zoan, o conselho dos sabios conselheiros de Pharaó se embruteceu: como pois a Pharaó direis: Sou filho dos sabios, filho dos antigos reis?

12 אֵימֹם אֲפֹא חֲכָמִיָּד וַיִּגִּדּוּ נָא לָדָּ וַיִּדְעוּ מֵה-יַעֲזֵן
Onde-estão pois teus-sábios e-digam-te por-favor a-ti e-saibam o-que-aconselhou
H0335 H0645 H2450 H5046 H4994 H3045 H4100 H3289

יְהוָה צְבָאוֹת עַל-מִצְרַיִם
YHWH Tsevaot sobre-Mitsrayim
H3068 H4714

Onde estão agora os teus sabios? notifiquem-te agora, ou informem-se sobre o que o Senhor dos Exercitos determinou contra o Egypto.

נֹפֶחַ	שָׂרִי	נִשְׂאוֹ	צִעֵן	שָׂרִי	נֹזְאָלוֹ	13
Noph	os-príncipes-de	foram-enganados	Tsoan	os-príncipes-de	Tornaram-se-tolos	
H5297	H8269	H5377	H6814	H8269	H2973	

שְׂבֵטֶיהֶּ:	פֶּנֶת	מִצְרַיִם	אֶת־	הִתְעוּ
suas-tribos	a-pedra-angular-de	Mitsrayim	(a)	fizeram-errar
H7626	H6438	H4714	H0853	H8582

Loucos se tornaram os principes de Zoan, enganados estão os principes de Noph: elles farão errar o Egypto, aquelles que são a pedra de esquina das suas tribos.

מִצְרַיִם	אֶת־	וְהִתְעוּ	עוֹשִׂים	רוּחַ	בְּקִרְבָּהּ	מָסַךְ	יְהוָה	14
Mitsrayim	(a)	e-fizeram-errar	perversão	espírito-de	em-seu-meio	derramou	YHWH	
H4714	H0853	H8582	H5773	H7307	H7130	H4537	H3068	

בְּקִיאָוֹ:	שִׂכּוֹר	כְּהִתְעוֹת	מַעֲשֵׂהוּ	בְּכָל־
em-seu-vômito	bêbado	como-o-cambaleiar-de	sua-obra	em-toda-
	H7910	H8582	H4639	H3605

Já o Senhor derramou no meio d'elle um perverso espirito, e fizeram errar o Egypto em toda a sua obra, como o bebado quando se revolve no seu vomito.

וְאֲנִמּוֹן:	כַּפֵּה	וְזִנְבֵהּ	רֹאשׁ	יַעֲשֶׂה	אֲשֶׁר	מַעֲשֵׂה	לְמִצְרַיִם	יְהִי	וְלֹא־	15
e-junco	palmeira	e-cauda	cabeça	faça	que	obra	para-Mitsrayim	haverá	E-não-	
H0100	H3712	H2180				H4639	H4714	H1961	H3808	

ס
s

E não aproveitará ao Egypto obra nenhuma que possa fazer a cabeça, a cauda, o ramo, ou o junco.

מִפְנֵי	וּפְחָד	וּחְרָד	כְּנָשִׁים	מִצְרַיִם	יְהִי	הַהוּא	בַּיּוֹם	16
da-face-de	e-temerá	e-tremerá	como-mulheres	Mitsrayim	será	aquele	No-dia	
H6440	H6342	H2729	H0802	H4714	H1961	H1931	H3117	

עָלָיו:	מִנִּיף	הוּא	אֲשֶׁר־	צְבָאוֹת	יְהוָה	יַד־	תְּנוּפֹת
sobre-ele	agita	ele	que-	Tsevaot	YHWH	mão-de	o-agitar-de
		H1931			H3068	H3027	H8573

N'aquelle tempo os egypcios serão como mulheres, e tremerão e temerão por causa do movimento da mão do Senhor dos Exercitos, que ha de mover contra elles.

אֶלָּיו	אֵתָהּ	יִזְכֵּר	אֲשֶׁר	כָּל־	לְחֵזָא	לְמִצְרַיִם	יְהוּדָה	אֶרְצָתָהּ	וְהִי־תָהּ	17
a-ele	ela	lembrar	que	todo	para-terror	para-Mitsrayim	Yehudah	a-terra-de	E-será	
H0413	H0853	H2142		H3605	H2283	H4714	H3063	H0127	H1961	

ס	עָלָיו:	יֹועֵץ	הוּא	אֲשֶׁר־	צְבָאוֹת	יְהוָה	עֵצָת	מִפְנֵי	יִפְחָד
s	sobre-ele	aconselha	ele	que-	Tsevaot	YHWH	o-conselho-de	da-face-de	temerá
		H3289	H1931			H3068	H6098	H6440	H6342

E a terra de Judah será um espanto para os egypcios, e quem d'isso fizer menção se assombrará de si mesmo, por causa do conselho do Senhor dos Exercitos, que determinou contra elles.

שִׁפְתָּהּ	מְדַבְּרוֹת	מִצְרַיִם	בְּאֶרֶץ	עָרִים	חֲמִשׁ	וְהָיָה	הַהוּא	בַּיּוֹם	18
a-língua-de	falando	Mitsrayim	na-terra-de	ciudades	cinco	haverá	aquele	No-dia	
H8193	H1696	H4714	H0776		H2568	H1961	H1931	H3117	

ס	לְאֶחָת:	יֵאמַר	הִתְרַס	עִיר	צְבָאוֹת	לִיהוָה	וְנִשְׁבַּעוֹת	כְּנָעַן
s	a-uma	será-dita	a-destruição	cidade-de	Tsevaot	a-YHWH	e-jurando	Kenaan
	H0259	H0559	H2041			H3068	H7650	

N'aquelle tempo haverá cinco cidades na terra do Egypto que fallem a lingua de Canaan e façam juramento ao Senhor dos Exercitos: e uma se chamará: Cidade de destruição.

19	בְּיוֹם	הַהוּא	יְהִיָּה	מִזְבֵּחַ	לַיהוָה	בְּתוֹךְ	אֶרֶץ	מִצְרַיִם	וּמִצְבֵּה
	No-dia	aquele	haverá	altar	a-YHWH	no-meio-de	terra-de	Mitsrayim	e-coluna
	H3117	H1931	H1961	H4196	H3068	H8432	H0776	H4714	H4676
	אֶצְלוֹ-	גְּבוּלָהּ	לַיהוָה:						
	junto-a-	sua-fronteira	a-YHWH						
	H0681	H1366	H3068						

N'aquelle tempo o Senhor terá um altar no meio da terra do Egypto, e um titulo ao Senhor, arvorado junto do seu termo.

20	וְהָיָה	לְאוֹת	וְלֵעֵד	לַיהוָה	צְבָאוֹת	בְּאֶרֶץ	מִצְרַיִם	כִּי-
	E-será	para-sinal	e-para-testemunho	a-YHWH	Tsevaot	na-terra-de	Mitsrayim	porque-
	H1961	H0226	H5707	H3068		H0776	H4714	
	יִצְעֲקוּ	אֶל-	יְהוָה	מִפְּנֵי	לְחֹצִים	וַיִּשְׁלַח	מוֹשִׁיעַ	וְרֵב
	clamarão	a-	YHWH	da-face-de	opressores	e-enviará	salvador	e-grande
	H6817	H0413	H3068	H6440	H3905	H7971	H3467	
	וְהִצִּילֵם:							
	e-livrar-lhes-á							
	H5337							

E servirá de signal e de testemunho ao Senhor dos Exercitos na terra do Egypto, porque ao Senhor clamarão por causa dos oppressores, e elle lhes enviará um Redemptor e um Protector, que os livre.

21	וְנוֹדַעַ	יְהוָה	לְמִצְרַיִם	וַיִּדְעוּ	מִצְרַיִם	אֵת-	יְהוָה	בְּיוֹם	הַהוּא
	E-será-conhecido	YHWH	a-Mitsrayim	e-conhecerão	Mitsrayim	(a)	YHWH	no-dia	aquele
	H3045	H3068	H4714	H3045	H4714	H0853	H3068	H3117	H1931
	וְעָבְדוּ	זֶבַח	וּמִנְחָה	וְנָדְרוּ-	נָדָר	לַיהוָה	וַיִּשְׁלְמוּ:		
	e-servirão	sacrifício	e-offerta	e-votarão-	voto	a-YHWH	e-cumprirão		
	H5647	H2077	H4503	H5087	H5088	H3068			

E o Senhor se fará conhecer aos egypcios, e os egypcios conhecerão ao Senhor n'aquelle dia, e servirão com sacrificios e offertas, e votarão votos ao Senhor, e os pagarão.

22	וְנִפְרָא	יְהוָה	אֵת-	מִצְרַיִם	נִנְף	וְרָפֵא	וְשָׁבוּ	עַד-	יְהוָה
	E-ferirá	YHWH	(a)	Mitsrayim	ferindo	e-curando	e-voltarão	a-	YHWH
	H5062	H3068	H0853	H4714	H5062	H7495	H7725	H5704	H3068
	וְנִעְתָּר	לָהֶם	וְרָפְאָם:						
	e-ser-lhes-á-suplicado	por-eles	e-os-curará						
	H6279		H7495						

E ferirá o Senhor aos egypcios, e os curará: e converter-se-hão ao Senhor, e mover-se-ha ás suas orações, e os curará;

23	בְּיוֹם	הַהוּא	תִּהְיֶה	מַסְלָה	מִמִּצְרַיִם	אֲשׁוּרָה	וּבֵאת	אֲשׁוּר	בְּמִצְרַיִם
	No-dia	aquele	haverá	estrada	do-Mitsrayim	para-Assur	e-virá-	Assur	ao-Mitsrayim
	H3117	H1931	H1961	H4546	H4714	H0804	H0935	H0804	H4714
	וּמִצְרַיִם	בְּאֲשׁוּר	וְעָבְדוּ	מִצְרַיִם	אֵת-	אֲשׁוּר:	ס	§	
	e-Mitsrayim	a-Assur	e-servirão	Mitsrayim	com-	Assur			
	H4714	H0804	H5647	H4714	H0854	H0804			

N'aquelle dia haverá estrada do Egypto até á Assyria, e os assyrios virão ao Egypto, e os egypcios á Assyria: e os egypcios servirão com os assyrios ao Senhor.

בְּקֶרֶב	בְּרִכָּה	וּלְאַשּׁוּר	לְמִצְרַיִם	שְׁלִישִׁיה	יִשְׂרָאֵל	יִהְיֶה	הַהוּא	בַּיּוֹם	24
no-meio-de	bênção	e-para-Assur	para-Mitsrayim	terceiro	Yisrael	será	aquele	No-dia	
H7130	H1293	H0804	H4714	H7992	H3478	H1961	H1931	H3117	

הָאָרֶץ:
a-terra
[H0776](#)

N'aquelle dia Israel será o terceiro com os egypcios e os assyrios, uma benção no meio da terra.

וּמַעֲשֵׂה	מִצְרַיִם	עַמִּי	בְּרוּךְ	לֵאמֹר	צְבָאוֹת	יְהוָה	בֵּרְכוּ	אֲשֶׁר	25
e-obra-de	Mitsrayim	meu-povo	Bendito	dizendo	Tsevaot	YHWH	abençoou-o	Que	
H4639	H4714		H1288	H0559		H3068	H1288		

ס	יִשְׂרָאֵל:	וְנַחֲלָתִי	אַשּׁוּר	יָדַי
§	Yisrael	e-minha-herança	Assur	minhas-mãos
	H3478	H5159	H0804	H3027

Porque o Senhor dos Exercitos os abençoará, dizendo: Bemdito seja o meu povo do Egypto e Assyria, a obra de minhas mãos, e Israel a minha herança.